

Macinadosatore per caffè e macinacaffè
Coffee grinder doser and coffee grinder
Dosierkaffeemühle und Kaffeemühle
Molinillo-dosificador de café y molinillo de café

Manuale d'istruzioni - Instruction manual
Bedienungsanleitung - Manual de instrucciones

ITALIANO

pag. 4

Indice

1. Avvertenze generali	pag. 4
2. Dimensioni	pag. 5
3. Descrizione generale	pag. 6
4. Imballo e smaltimento	pag. 6
5. Impiego	pag. 7
6. Installazione e collegamento alla rete elettrica	pag. 7
7. Come funziona l'apparecchio	pag. 7
8. Regolazione della macinatura	pag. 8
9. Avvertenze d'uso	pag. 9
10. Sistemi di Protezione	pag. 9
11. Rumorosità	pag. 10
12. Manutenzione	pag. 10
13. Per pulire l'apparecchio	pag. 10

ENGLISH

pag. 12

Contents

1. General warnings	pag. 12
2. Dimensions	pag. 13
3. General description	pag. 14
4. Packaging and disposal	pag. 14
5. Use	pag. 15
6. Installation and electrical wiring	pag. 15
7. Operating the appliance	pag. 15
8. Adjusting grinding	pag. 16
9. Warnings for operation	pag. 17
10. Safety device	pag. 17
11. Noise level	pag. 17
12. Maintenance	pag. 17
13. Cleaning the appliance	pag. 18

DEUTSCH

pag. 19

Inhaltsverzeichnis

1. General Anweisungen	pag. 19
2. Abmessungen	pag. 20
3. Allgemeine Beschreibung	pag. 21
4. Verpackung und Entsorgung	pag. 21
5. Verwendung	pag. 22
6. Installation und Anschluss an das Stromnetz	pag. 22
7. Betrieb des Geräts	pag. 22
8. Mahleinstellung	pag. 23
9. Gebrauchshinweise	pag. 24
10. Schutzvorrichtungen	pag. 24
11. Geräuscentwicklung	pag. 25
12. Wartung	pag. 25
13. Reinigung des Geräts	pag. 25

ESPAÑOL

pag. 27

Índice

1. Advertencias generales	pag. 27
2. Dimensiones	pag. 28
3. Descripción general	pag. 29
4. Embalaje y eliminación	pag. 29
5. Empleo	pag. 30
6. Instalación y conexión a la red eléctrica	pag. 30
7. Funcionamiento del aparato	pag. 30
8. Ajuste del molido	pag. 31
9. Advertencias para el uso	pag. 32
10. Sistemas de protección	pag. 32
11. Ruido	pag. 33
12. Mantenimiento	pag. 33
13. Limpieza del aparato	pag. 33

AVVERTENZE GENERALI

- Leggere e attenersi attentamente alle avvertenze ed alle istruzioni.
Prima dell'utilizzo, verificare che la tensione della rete corrisponda a quella indicata nella targa dei dati tecnici della macchina.
- Collegare l'apparecchio solo a prese di corrente aventi portata di 10 A e dotate di una efficace messa a terra.
- **Staccare sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi manutenzione o pulizia sugli apparecchi.**
- I modelli MONOFASE vengono forniti già equipaggiati con cavo e spina per il collegamento alla presa.
- I modelli TRIFASE vengono forniti con cavo, sarà cura dell'installatore qualificato collegarli alla rete.
- Qualsiasi manomissione e allacciamento non conforme annullano la garanzia del costruttore.

AVVERTENZE PARTICOLARI

- Non manomettere in alcun modo gli apparecchi.
- Per qualsiasi intervento sulle macchine rivolgersi esclusivamente a centri di assistenza autorizzati.
- Non tirare mai il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa.
- Usare l'apparecchio solo per le funzioni al quale è destinato.
- Sistemare gli apparecchi a una distanza minima di 5 cm dalla parete, in modo da consentire l'ottimale aerazione.
- Controllare che gli apparecchi siano distanti da lavelli e getti d'acqua.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità psichiche o motorie, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che ci sia una supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza.

- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non mettere mai in funzione l'apparecchio che sembri difettoso.
- Usare solo accessori e ricambi originali.
- Non coprire mai gli apparecchi per evitare pericoli d'incendio.
- Disinserire la spina se l'apparecchio non deve essere utilizzato per lungo tempo.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di spostarlo.
- Ai fini della sicurezza gli apparecchi sono da ritenersi sempre, con presa inserita e quindi in tensione.
- Fare attenzione che per qualche istante dopo l'arresto le macchine possono essere ancora in rotazione.
- Non immettere liquidi di alcun genere a contatto con le parti interne o esterne dell'apparecchio.
- Non mettere assolutamente caffè macinato nella campana.
- Non toccare l'apparecchio con mani o piedi umidi o bagnati.
- LA CAMPANA DEVE ESSERE FISSATA AL SISTEMA DI MACINATURA DELL'APPARECCHIO TRAMITE L'APPOSITA VITE che deve essere inserita nel foro filettato presente sul portamacine superiore e nel foro presente sul collare della campana.
- L'inosservanza di queste norme solleva il costruttore da ogni responsabilità per danni a persone o cose.

Qualora il MACINADOSATORE restasse inattivo per un periodo prolungato, pulirlo con cura, lavare ed asciugare la campana e lasciarla aperta.

ATTENZIONE: Organi in movimento.

Introduzione

Fare il caffè è un'arte e per impararne a fondo i segreti bisogna seguire regole precise. La formula per ottenere una perfetta tazzina di caffè espresso è, infatti, molto articolata e la parte svolta dall'apparecchiatura è di estrema importanza. Per una riuscita ottimale ed una qualità indiscutibile è necessario combinare correttamente tre elementi:

1. una miscela pregiata
2. l'uso appropriato delle apparecchiature disponibili
3. la sapiente abilità e professionalità di chi lo prepara. Per gustare un buon caffè, diversamente da come si crede, non basta soltanto scegliere una miscela particolare.

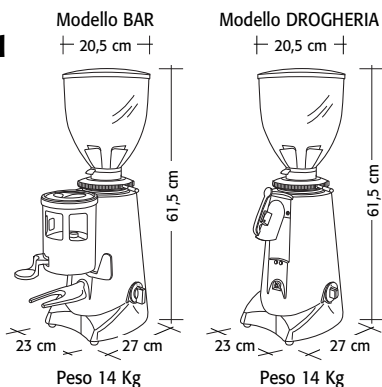
L'esperienza e la bravura dell'operatore nel seguire le giuste procedure di preparazione della bevanda e di utilizzo di macchinari adeguati, contribuiscono in maniera determinante a creare un piccolo capolavoro. Per questo i professionisti danno tanta importanza alla macchina espresso e al macinadosatore.

Conoscere bene questi strumenti, mantenerli in perfetta efficienza ed impiegarli al massimo delle loro possibilità è un'abilità che appartiene ai veri maestri del caffè.

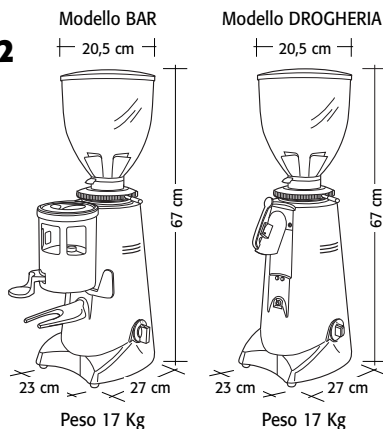
La qualità di un buon caffè espresso deriva da una serie di operazioni, tra le quali la macinazione ha un ruolo importante. Il macinadosatore, quindi, rappresenta per l'operatore uno degli strumenti basilari, la cui struttura deve rispondere a determinate caratteristiche che sono: robustezza, resistenza e funzionalità.

Dimensioni

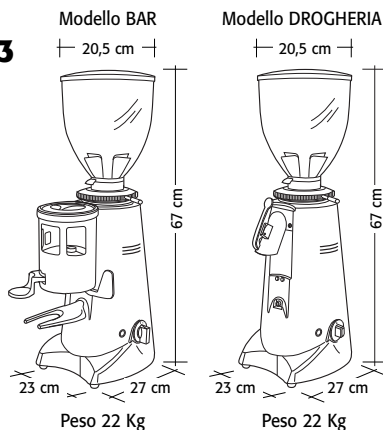
M1



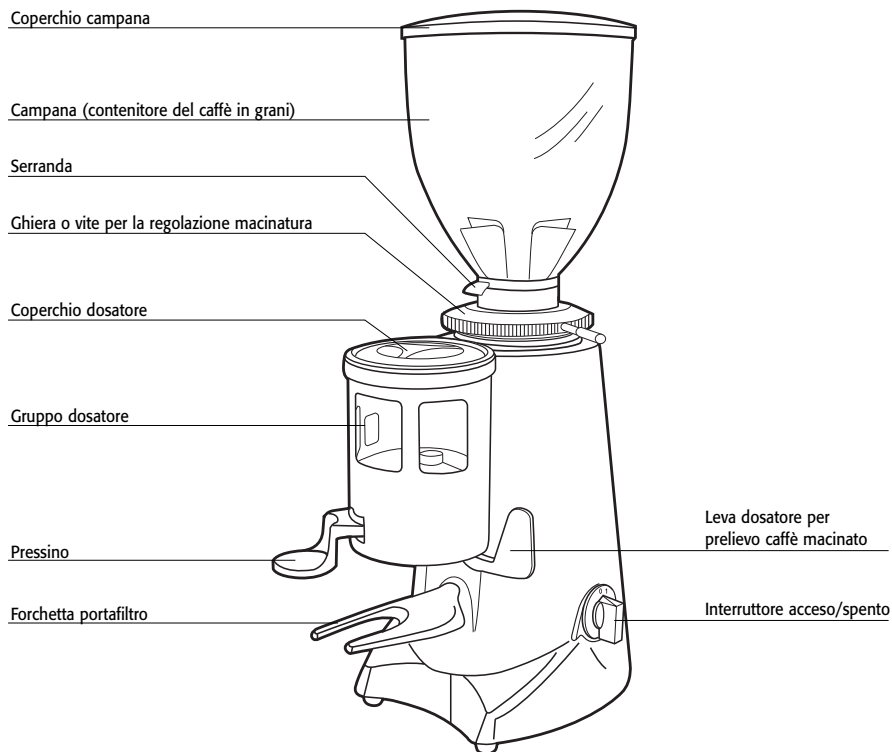
M2



M3



Descrizione Generale



Imballo

Quando aprite la confezione fate attenzione che non siano presenti danni dovuti al trasporto. Se non siete sicuri che l'attrezzatura vi sia giunta integralmente non utilizzatela, ma contattate un tecnico specializzato. L'imballaggio deve essere conservato fino alla scadenza della garanzia. Tenere lontano dalla portata dei bambini le parti dell'imballaggio: possono causare pericoli.

Smaltimento

Direttiva 2002/96/CE sul trattamento, raccolta, riciclaggio e smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche e loro componenti:

Per i paesi dell'Unione Europea (UE): E' vietato smaltire qualsiasi apparecchiatura elettrica ed elettronica come rifiuto solido urbano: è obbligatorio effettuare una sua raccolta separata. L'abbandono di tali apparecchiature in luoghi non specificatamente predisposti ed autorizzati, può avere effetti pericolosi sull'ambiente e sulla salute. I trasgressori sono soggetti alle sanzioni ed ai provvedimenti a norma di legge.

Per gli altri Paesi (non UE): Il trattamento, la raccolta, il riciclaggio e lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche dovrà essere effettuato in conformità alle Leggi in vigore in ciascun Paese. Al momento dello smaltimento si raccomanda di tagliare il cavo di alimentazione nel punto di uscita dall'apparecchio.

Impiego

L'uso esclusivo a cui è destinata questa apparecchiatura è la macinatura del caffè in grani, pertanto l'utilizzo per altri scopi è improprio e può risultare pericoloso. Qualsiasi danno causato da un uso errato o improprio dell'apparecchio non è imputabile a Fiorenzato MC Srl. Nessun alimento, all'infuori del caffè in grani, deve essere macinato con questo apparecchio.

Il gruppo dosatore (versione macinadosatore) non può essere destinato alla conservazione o al dosaggio degli alimenti.

L'utilizzo di questo apparecchio è riservato esclusivamente a tecnici qualificati e solamente per un uso professionale e non domestico. Non è consentito l'utilizzo da parte di bambini o persone incapaci.

Installazione e collegamento alla rete elettrica

Qualsiasi danno a persone, animali o cose causato da una errata installazione dell'apparecchio non è imputabile a Fiorenzato M.C. Srl. Solo il personale tecnico qualificato è abilitato all'installazione di questo apparecchio, secondo le vigenti norme di sicurezza.

- Posizionare l'apparecchio sopra una superficie piana e stabile.
- L'etichetta con i dati tecnici posta sull'apparecchio riporta i valori corretti di tensione e di frequenza di alimentazione: prima di inserire la spina verificare che corrispondano a quelli della rete elettrica locale.
- Il contatto di messa a terra è obbligatorio per l'uso di questo apparecchio, in caso contrario Fiorenzato M.C. Srl. non si assume nessuna responsabilità per danni a persone, animali o cose.
- L'impianto di messa a terra deve rispondere alle norme di sicurezza e risultare efficiente ed efficace. Se non siete sicuri del contatto di terra della presa che utilizzerete per collegare questo apparecchio fate eseguire un controllo dell'impianto elettrico da un tecnico qualificato.

- Verificare che la presa utilizzata sia protetta contro le sovracorrenti. Non è consentito l'uso di: collegamenti volanti, prolunghe, prese multiple o adattatori elettrici.
- Questo apparecchio prevede la rotazione del motore solamente in senso orario. Per ottenere il senso di rotazione corretto dei motori trifase e' possibile invertire i conduttori di alimentazione all'interno della spina, ma questa operazione è da effettuare solo da tecnici qualificati.

Come funziona l'apparecchio

PREPARAZIONE

Innanzitutto è necessario assicurarsi del corretto collocamento della campana sull'apparecchio: questa deve essere bloccata al portamacine con la vite apposta. Poi è possibile chiudere la serranda e mettere il caffè in grani nella campana. In seguito si può procedere all'apertura della serranda affinché il caffè giunga al gruppo di macinatura.



ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

MODELLI CON INTERRUETTORE MANUALE E MACINACAFFÈ

Per accendere portare l'interruttore su "I".
Per spegnere portare l'interruttore su "0".

MODELLI CON INTERRUETTORE A TEMPO

Il macinadosatore entra in funzione ruotando in senso orario la manopola del timer ed il suo spegnimento è automatico. Per spegnerlo manualmente basta ruotare del tutto la manopola in senso orario.

MODELLI AUTOMATICI

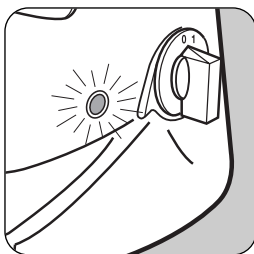
Con l'interruttore posizionato su "I" il macinadosatore riceve corrente. Ruotando poi la manopola in posizione **"START"** l'apparecchio inizia la macinatura. Dopo 6 dosature di caffè la macinazione riparte automaticamente fermandosi quando il dosatore risulterà riempito. Con l'interruttore posizionato su "O" il macinadosatore è spento.

MODELLO M3 conico

Per accendere questo modello bisogna fare l'avviamento tramite l'interruttore 0-1-Start.

ATTENZIONE: una volta spento il macinadosatore per poterlo riavviare aspettare lo spegnimento totale della spia verde.

AVVERTIMENTO: questo prodotto contiene all'interno un INVERTER, quindi la manutenzione dell'impianto elettrico deve esser fatta solo da personale TECNICO: Prima di fare manutenzione all'impianto elettrico controllare sempre che la spina elettrica non sia inserita nella presa.



Regolazione della macinatura

Per macinare il caffè più o meno fine si deve agire sulla ghiera di regolazione posta sotto la campana.

Per aumentare la grossezza del macinato è necessario ruotare la ghiera in senso orario; per diminuirla è necessario ruotare la ghiera in senso antiorario. La ghiera rimane nella posizione fissata senza necessità di alcun arresto. La regolazione va effettuata con motore avviato e possibilmente senza caffè tra le macine. Macinare piccoli quantitativi di caffè per la ricerca della granulosità ottimale. Nella versione Macinadosatore se l'erogazione della macchina per espresso è molto rapida significa che il caffè



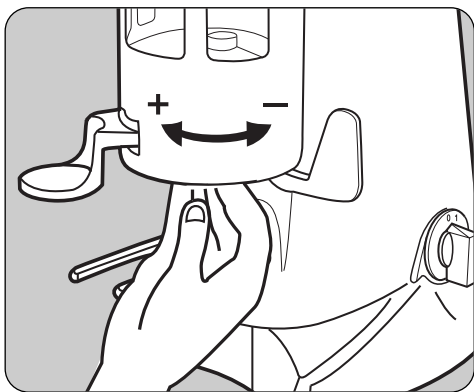
è macinato troppo grosso.

Se viceversa l'erogazione è molto lenta significa che il caffè è macinato troppo fine. Deve comunque essere considerato che sono molteplici le condizioni che possono influenzare la corretta erogazione, quali la grammatura della dose, la pressatura, la regolazione della macchina espresso e la pulizia dei filtri.

REGOLAZIONE DELLA DOSE DEL CAFFÈ MACINATO

(versione macinadosatore)

Per la regolazione della dosatura si deve agire sulla manopola posta sotto il dosatore del caffè macinato tenendo fermo il gruppo stelle di dosatura. Ruotando la manopola in senso antiorario si ottiene una riduzione della dose, in senso orario si ottiene un aumento della stessa.

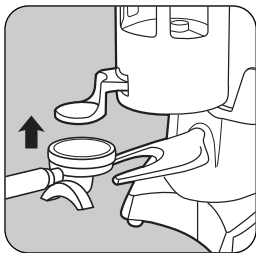


Per prelevare le dosi di caffè macinato posizionare il portafiltro della macchina per caffè fino in fondo alla forchetta di supporto sotto l'uscita del caffè macinato. Per ottenere la caduta di una dose di caffè macinato è necessario tirare la leva del dosatore fino a termine corsa senza accompagnarla nel ritorno. Tirare due volte consecutivamente per prelevare due dosi. Nei macinadosatori manuali a timer per assicurare la regolarità delle dosi è importante verificare di tanto in tanto che la quantità di caffè macinato presente nel dosatore sia tale da ricoprire il gruppo stelle di dosatura.

PRESSATURA

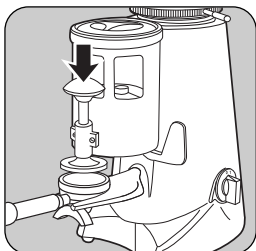
PRESSINO FISSO

Per pressare il caffè macinato nel portafiltro: spingere quest'ultimo contro il pressino, verso l'alto.



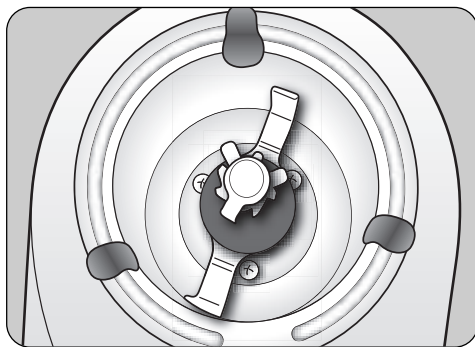
PRESSINO A MOLLA

Posizionare il portafiltro nella forchetta, in corrispondenza del disco di pressatura e poi premere il pomolo verso il basso.



MACINE

MODELLO M3 CONICO: il macinadosatore M3 ha delle macine D63 coniche.



Avvertenze d'uso

- L'apparecchio non va lasciato acceso senza che nella campana ci sia del caffè.
- Per i macinadosatori la leva del dosatore va azionata sempre fino a fine corsa: non tirarla mai parzialmente.
- Per i macinacaffè fare attenzione che la bocchetta di uscita del caffè sia libera da qualsiasi ostruzione, altrimenti l'apparecchio si bloc-

ca. Per uno scaricamento completo del caffè macinato azionare con forza il manico della bocchetta. Utilizzare dei sacchetti di raccolta del caffè macinato sufficientemente capienti, affinché possano contenere tutto il caffè in uscita.

Sistemi di Protezione

PROTETTORE TERMICO

L'alimentazione elettrica del motore viene automaticamente interrotta da un protettore termico, qualora si verifichi un surriscaldamento. L'interruzione dell'alimentazione del motore può essere causata dal blocco delle macine, in tal caso bisogna spegnere l'apparecchio e staccarlo dalla spina di alimentazione elettrica. Interpellare quindi il personale di assistenza tecnica. Se l'apparecchio si blocca non intervenire mai manualmente perché potrebbe riavviarsi improvvisamente. Qualora il blocco del motore fosse causato da surriscaldamento bisogna aspettare che si raffreddi prima di poter intervenire su di esso.

VITI DI SICUREZZA

- La vite di sicurezza che fissa la campana al portamacine non deve mai essere asportata dall'utente.
- La ghiera di regolazione della macinatura non è removibile altrimenti si accedrebbe pericolosamente alle parti rotanti. Questo blocco è possibile grazie ad un dispositivo anti-svitamento posto sulla ghiera stessa costituito da una vite posta in uno dei due fori della ghiera, quello che consente all'utente la regolazione di macinatura desiderata. Questa vite non deve mai essere rimossa.

PROTEZIONE USCITA-CAFFÈ

L'utente non deve mai rimuovere la protezione dell'uscita del caffè del gruppo dosatore. La protezione dell'uscita del caffè può essere rimossa unicamente da personale qualificato e solo previo il distacco della spina dall'alimentazione elettrica. Ricordarsi di rimontare la protezione prima di riutilizzare l'apparecchio.

Rumorosità

Paesi CEE:

Questa attrezzatura risponde alle norme sulla massima emissione sonora EN 60704-1 : 1998 e EN 607043 : 1996, misurata in camera riverberante UNI EN ISO 3741 secondo le norme EN 60704-1. Ottemperando alla Direttiva Europea 86/188/EEC e successiva revisione 2003/10/EEC l'esposizione sonora di un operatore relativa esclusivamente al funzionamento limite dell'apparecchio di 240 min. su 8 ore, è pari a 78 dB(A). Ne consegue che questa attrezzatura non richiede nessuna precauzione contro i rischi da esposizione al rumore nei luoghi di lavoro, secondo quanto stabilito dagli articoli 3-8 della DE 2003/10/EEC.

Manutenzione

L'uso di ricambi originali è caldamente raccomandato.

Il controllo dell'apparecchio e la manutenzione periodica delle parti che sono sottoposte a maggiore usura è da effettuare da personale specializzato. Le macchine richiedono una attenzione particolare, sia per prevenire il surriscaldamento anormale del motore ma soprattutto per garantire nel tempo una costante ed elevata qualità del prodotto macinato.

Per pulire l'apparecchio

Prima di qualsiasi operazione di pulizia dell'apparecchio staccare il cavo di alimentazione dalla presa. Non usare mai getti d'acqua per la pulizia dell'apparecchio.

L'attrezzo non deve essere installato vicino ad altri che richiedano l'uso di getti d'acqua.

La pulizia dell'apparecchio deve essere effettuata con regolare periodicità e solo da personale qualificato.

Per non compromettere la lucentezza dei particolari che compongono l'attrezzatura è sconsigliato l'uso di prodotti abrasivi, si consiglia invece l'uso di pennelli o panni puliti e igienizzati.

Campana

E' necessario pulire periodicamente la campana, questa operazione si effettua dopo aver svitato l'apposita vite di fissaggio. Alla fine della pulizia fissare nuovamente la campana al portamacine con la stessa vite di fissaggio. Per pulire la campana è consigliato l'uso di acqua e sapone neutro. Al termine sciacquare con acqua tiepida e asciugare accuratamente.

Sistema di macinatura

Per pulire il gruppo di macinatura è necessario asportare la ghiera di regolazione ruotandola in senso orario. La ghiera è fissata da una vite di sicurezza che deve essere preventivamente rimossa. Poi è possibile togliere il portamacine superiore e pulire accuratamente con un pennello ed un panno asciutto l'intero gruppo di macinatura composto dalle macine e dai filetti. A pulizia ultimata rimettete in sede il portamacine superiore e riavvitare la ghiera di regolazione. Riposizionate la vite anti-svitamento in uno dei due fori disponibili, quello che consente la regolazione di macinatura desiderata. Rimettete in sede la campana, fissandola con l'apposita vite di sicurezza e regolate quindi il grado di macinatura.

Gruppo dosatore (vers. Macinadosatore)

L'operazione si effettua dopo aver scaricato il caffè macinato e pulendo accuratamente le stelle del dosatore con un pennello asciutto. Aiutarsi azionando anche la leva del dosatore. Il foro di uscita del dosatore si può pulire con un panno asciutto. Per una pulizia più accurata rivolgersi al personale qualificato che dovrà sempre staccare l'attrezzo dalla presa di alimentazione elettrica.

Bocchetta

(vers. Macinacaffè con portasacchetto)

L'uso di un panno asciutto e' consigliato per la pulizia della bocchetta di uscita del caffè.



Fig. A

LA DIRETTIVA 2002/96/EC (RAEE): INFORMAZIONI AGLI UTENTI

Questo nota informativa è rivolta esclusivamente ai possessori di apparecchi che presentano il simbolo di (Fig. A) nell'etichetta adesiva riportante i dati tecnici, applicata sul prodotto stesso (etichetta matricolare):

Questo simbolo indica che il prodotto è classificato, secondo le norme vigenti, come apparecchiatura elettrica od elettronica ed è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC (RAEE) quindi, alla fine della propria vita utile, dovrà obbligatoriamente essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, consegnandolo gratuitamente in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnandolo al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

GENERAL WARNINGS

- Read thoroughly and stick closely to the instructions and warnings.
- Before use, ensure that the mains voltage is the same as the voltage indicated on the data plate of the machine.
- Connect the appliance only to 10 Amp. sockets that are efficiently earthed.
- **Always remove the plug from the socket before carrying out any maintenance or cleaning of the appliances.**
- SINGLEPHASE models are supplied complete with cable and plug for connection to the socket.
- THREEPHASE models are provided with a cable which must be connected to the mains by a qualified electrician or a skilled installation technician.
- Any tampering with the machine or connections not complying with the above indications invalidate the manufacturer's guarantee.

PARTICULAR WARNINGS

- Never tamper with the machines anyway.
- For all interventions or tampering on the machines, always apply only to the authorized service centre.
- Never pull the power cable to remove the plug from the socket.
- Only use the appliance for the purposes it is meant for.
- Position the appliance a minimum of 5 cm from walls so as to allow good ventilation.
- Keep the appliance away from sinks and jets of water.
- Never leave the machine unguarded when switched on.
- This unit is not to be used by people with limited mental or physical abilities (or by children), or by people lacking in the appropriate knowledge or experience, unless properly supervised by someone responsible for their safety.

- Children must be supervised to make sure they don't play with the unit.
- Never switch on a machine that seems to be faulty.
- Use only original accessories and parts.
- To avoid the danger of fire, never cover the appliance.
- Unplug the appliance from the mains when it is not in use.
- Let the appliance cool down before moving it
- In the interest of safety, the appliance must always be considered as live.
- Take care, as the grinding blades may continue rotating for a short while even after the appliance is switched off.
- Do not let liquids of any kind come into contact with the internal or external parts of the appliance.
- Never put ground coffee in the hopper intended only for coffee beans.
- Do not tamper with the appliance.
- Do not touch the appliance with damp or wet hands or feet.
- THE HOPPER MUST BE FASTENED TO THE APPLIANCES GRINDING SYSTEM BY MEANS OF THE RELEVANT SCREW which must be inserted in the threaded hole located on the upper grinding blade holder and in the hole on the neck of the hopper.
- The manufacturer cannot be held responsible for bodily injury or damage to property if these regulations are not complied with.

If the coffee grinder is to remain inactive for a long period, clean it carefully, dry the top container and leave it open.

ATTENTION: Moving parts.

Introduction

Since time immemorial, making a coffee has been an art. Precise rules have thereby to be fulfilled to succeed in it. The formula to get a perfect cup of express coffee is in fact, deeply articulated as well as high affected by the quality of the coffee machine.

Aiming to a successful outcome in terms of indisputable quality as well as breathtaking tastefulness, it is necessary to properly combine three elements:

1. An appreciated mixture
2. The appropriate use of available equipments
3. The wise ability and professionalism of whom prepares.

It isn't true that it is just necessary to have the right mixture because without other components we can't do a good coffee cup.

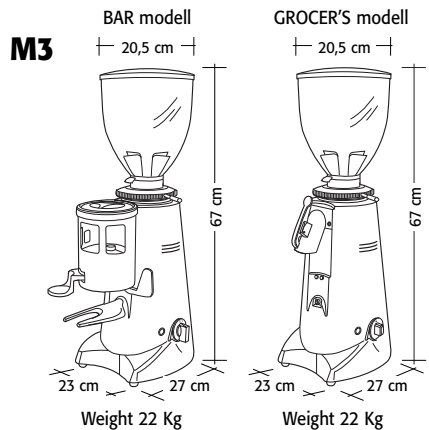
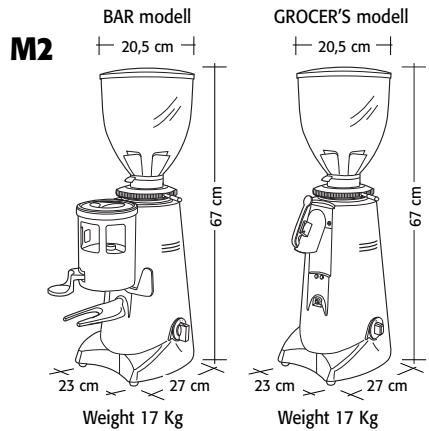
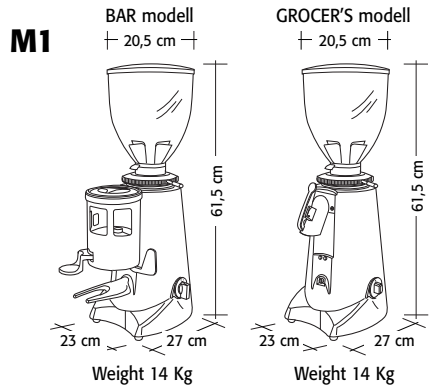
The operator's experience and capabilities, to follow procedures of preparation of the coffee and use of suitable machines, strongly influenced the creation of the small masterpiece.

That's why professionals give a crucial importance to espresso machine and coffee grinder. Knowing and getting accustomed to them, maintaining them in perfect efficiency and employing them as much as possible to know well these tools, to maintain them in perfect efficiency and to employ at the most their possibilities is an ability that belongs to the various teachers of the coffee.

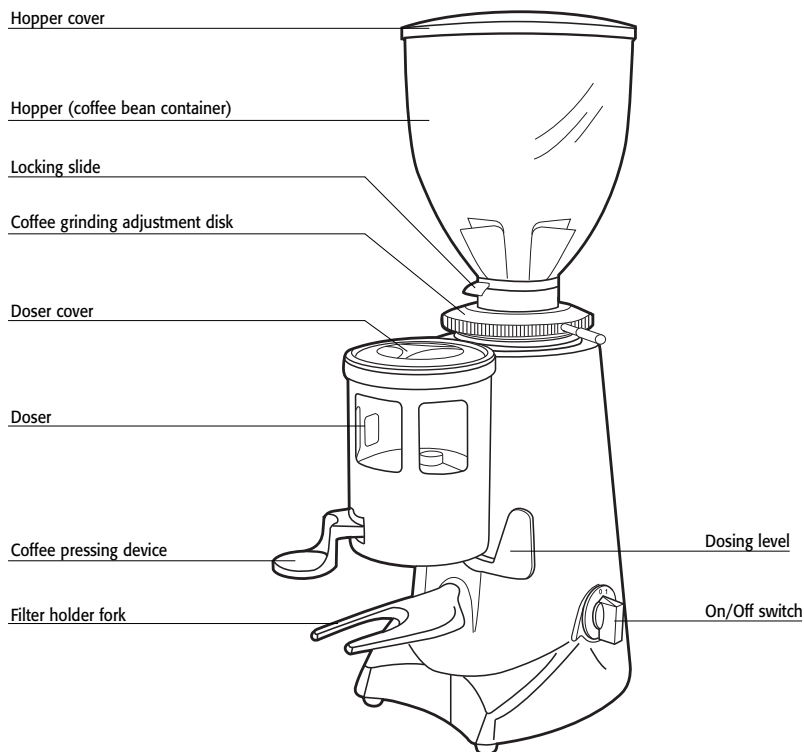
The quality of a good coffee derives from a series of operations among which the grinding has an important role.

The coffeegrinder therefore represents for the operator one of the fundamental tools, whose structure must respond to determine characteristics that are sturdiness, resistance and functionality.

Dimensions



General description



Packaging

When you open the package, make sure no damage has been done during transport. If you are not sure that the appliance has reached you intact, do not use it but contact a specialized technician. The packaging must be kept until the expiry date of the guarantee. Keep the various parts of packaging out of children's reach: they may be hazardous.

Disposal

Directive 2002/96/EC regarding the processing, collection, recycling and disposal of electrical and electronic appliances and their components:

For countries in the European Union (EU): It is forbidden to dispose of any electrical or electronic appliances as solid urban waste: waste sorting is mandatory. Disposing of such appliances in places that are not specifically equipped and authorized may cause hazardous effects on the environment and health. Offenders will be punished according to legal provisions.

For other countries (non-EU): the processing, collection, recycling and disposal of electrical and electronic appliances must be carried out in compliance with existing legislation in each separate country. At the time of disposal, it is advisable to cut the power supply cable where it comes out of the appliance.

Use

This appliance is only intended for grinding coffee beans. It is incorrect to use it for any other purpose, which may be hazardous. Fiorenzato MC Srl is not liable for any damage caused by incorrect or improper use of the appliance. The appliance must not be used for grinding any food product other than coffee beans.

The doser unit (coffee grinder-doser version) must not be used for storing or dispensing food. This appliance must only be used by specialized technicians and is only for professional, not domestic, use. It must not be used by children or unqualified people.

Installation and electrical wiring

Fiorenzato M.C. Srl is not liable for any damage to people, animals or things due to incorrect installation of the appliance. Only specialized technicians are authorized to install this appliance in compliance with the safety regulations in force.

- Position the appliance on a flat stable surface.
- The label with the technical specifications on the appliance shows the correct voltage and power frequency. Before inserting the plug, check that these correspond with those of the local electrical mains.
- An earth connection is mandatory for using this appliance. If this is not installed, Fiorenzato M.C. Srl. denies all liability for damage to people, animals or things.
- The earth connection system must comply with safety regulations and be efficient and effective. If you are not sure about the earth connection of the socket you will use to connect this appliance, have the electrical system checked by a specialized technician.
- Check that the socket to be used is protected against overcurrents. Use of the following is forbidden: mobile cables, extensions, multiple sockets and electrical adaptors.
- The motor on this appliance only rotates in a clockwise direction. To obtain the correct direction of rotation for three-phase motors, it is possible to reverse the power supply cables inside the plug, but this operation must only be carried out by specialized technicians.

Operating the appliance

PREPARATION

First of all, it is necessary to make sure that the hopper has been correctly fitted to the appliance: this must be anchored to the grinding blade holder with the appropriate screw. Then it is possible to close the lock and put the coffee beans into the hopper. After this, the lock can be opened so that the coffee beans reach the grinding unit.



SWITCHING ON AND OFF

MODELS WITH MANUAL SWITCH AND COFFEE GRINDER

To switch on, turn the switch to "I".

To switch off, turn the switch to "O".

MODELS WITH TIME SWITCH

The grinder-doser starts to operate when the timer knob is turned clockwise, and it switches off automatically. To switch it off manually, just turn the knob clockwise as far as it will go.

AUTOMATIC MODELS

When the switch is turned to "I", the grinder-doser receives electrical current. When the knob is then turned to the "START" position, the appliance begins grinding. After 6 coffee doses, grinding starts again automatically and stops when the doser is full. When the switch is turned to "O", the grinder-doser is switched off.

CONICAL M3 MODEL

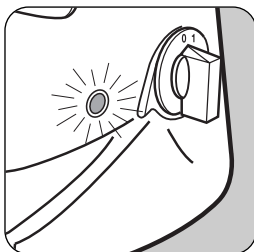
To switch this model on, use the 0-1-Start switch.

ATTENTION: Once the grinder-doser has been

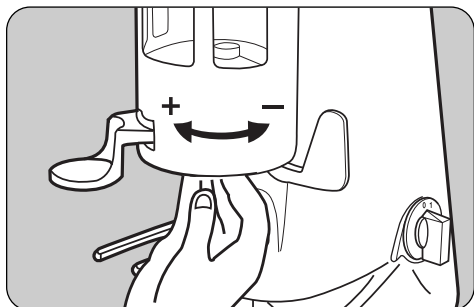
switched off, wait for the green light to go off before switching it on again.

WARNING: This product contains an INVERTER, therefore any maintenance of the electrics must be carried out only by QUALIFIED personnel.

Before carrying out any maintenance of the electrical system, ensure the unit is unplugged.



By turning the small knob anti-clockwise, the portion is reduced. Turning it clockwise results in an increase.



Adjusting grinding

In order to achieve finer or coarser grinding the adjustment disk located under the hopper.

In order to increase the coarseness of the ground coffee, the disk must be rotated



clockwise; to decrease, turn the disk anticlockwise. The disk remains in the chosen position without having to be locked in place. The adjustment must be performed with the motor on, and preferably without any coffee between the grinding blades. Grind small amounts of coffee in order to determine the optimal degree of fineness.

In the grinder-doser version, if the coffee comes out of the espresso coffee machine very quickly, it means the coffee is ground too coarse. Vice versa, if it comes out too slowly, it means the coffee is ground too fine. Nonetheless, bear in mind that there are many conditions liable to influence the correct supply, such as the weight of the portions, the compacting, the espresso machine settings, and the cleaning of the filters.

COFFEE DOSE ADJUSTMENT

(grinder-doser version)

In order to adjust the size of the portion dispensed, the small knob located in the centre of the ground coffee storage container must be turned while holding still the star shaped dosing unit.

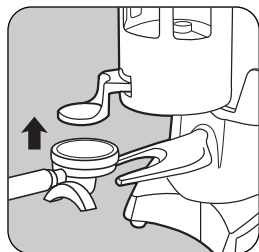
In order to collect the portions of ground coffee dispensed, insert the coffee machine's filter holder all the way onto the fork-shaped support under the ground coffee outlet. In order to release a portion of ground coffee, the doser lever must be pulled all the way and allowed to return on its own. Pull twice in a row for a double portion.

In manual coffee grinder-dosers and those with time switches, in order to assure the portions are regular, check every now and again to make sure the amount of coffee ground to be found in the doser is sufficient to cover the feeding star unit.

PRESSING

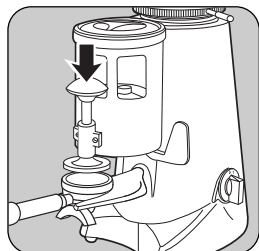
FIXED PRESSING DEVICE

To press the ground coffee in the filter holder, push the latter upwards against the pressing device.



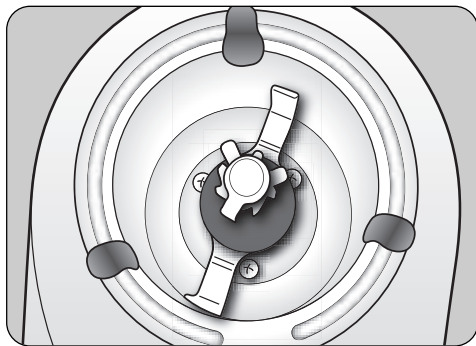
SPRING PRESSING DEVICE

Position the filter holder into the fork with the pressing disc, and then press the knob downwards.



GRINDING BURRS

CONICAL M3 MODEL: The M3 grinder-doser is fitted with D63 conical grinding burrs.



Warnings for operation

- The appliance must not be left switched on if there is no coffee in the hopper.
- For coffee grinder-dosers, the doser lever must always be pulled down as far as possible: never pull it only partly.
- For coffee grinders, make sure that the coffee outlet is free from any obstruction otherwise the appliance will stop. To empty out all the ground coffee, firmly pull the outlet handle. Use adequately sized bags to collect the ground coffee so that the entire amount of coffee coming out can be collected.

Safety devices

THERMAL CUT-OUT

The electric power supply of the motor is automatically interrupted by a thermal cut-out if overheating occurs. Interruption of the power supply of the motor can be caused when the grinding blades are blocked. In this case, it is necessary to switch off the appliance and disconnect it from the electric power supply. Contact the technical assistance service. If the appliance gets blocked, never try to release it manually, as it could start up again unexpectedly. If the blocked motor is caused by overheating, it is necessary to wait until it has cooled down before taking any action.

SAFETY SCREWS

- The safety screw that fastens the hopper to the grinding blade holder must never be removed by the user.
- The grinding adjustment ring nut must not be removed, as this would make its dangerous rotating parts accessible. It can be blocked, thanks to an anti-unscrewing device on the ring nut comprising a screw positioned in one of the two holes in the ring nut, which enables the user to adjust grinding as required. This screw must never be removed.

COFFEE OUTLET SAFETY DEVICE

The user must never remove the coffee outlet safety device from the doser unit. The coffee outlet safety device may only be removed by specialized personnel and only when the electric power supply cable has been previously disconnected. Remember to put the coffee outlet safety device back into place before using the appliance again.

Noise level

in EEC Countries:

This appliance complies with EN 60704-1: 1998 and EN 607043: 1996 regulations concerning the maximum noise level, measured in a UNI EN ISO 3741 reverberation chamber according to EN 60704-1 regulations. In compliance with European Directive 86/188/EEC and its subsequent revision 2003/1 0/EEC, the exposure to noise of an operator exclusively concerning the limited operation of the appliance to 240 min. in 8 hours is equal to 78 dB (A). Consequently, this appliance does not require any precautions against the risks of exposure to noise in work places, in compliance with the provisions of articles 3-8 of European Directive 2003/1 0/EEC.

Maintenance

The use of original spare parts is strongly recommended.

Checks on the appliance and regular maintenance of parts subject to most wear and tear must be carried out by specialized personnel. The grinding blades require special attention in order to prevent

irregular overheating of the motor but, above all, to continuously guarantee high quality ground coffee.

Cleaning the appliance

Before cleaning any part of the appliance, remove the power supply cable from the socket. Never use water jets to clean this appliance.

The appliance must not be installed near other appliances that require the use of water jets.

The appliance must be cleaned regularly and only by specialized personnel.

To retain the shine of details on the appliance, the use of abrasive products is not recommended. Instead, sanitized brushes or clean cloths are recommended for use.

The hopper

The hopper must be regularly cleaned. This operation must be carried out after having loosened the appropriate anchoring screw. After cleaning, fasten the hopper to the grinding blade holder again using the same anchoring screw. It is advisable to use water and neutral soap to clean the hopper. Then rinse with warm water and dry carefully.

The grinding system

To clean the grinding unit, it is necessary to remove the grinding adjustment ring nut, rotating it clockwise. The ring nut is fastened with a safety screw, which must be previously removed. Then it is possible to remove the upper grinding blade holder and carefully clean the entire grinding unit, including the grinding blades and threads, using a brush and a dry cloth. When cleaning operations have ended, replace the upper grinding blade holder and screw the grinding adjustment ring nut back on. Put the anti-unscrewing screw back into one of the two available holes, the one that allows the required grinding adjustment. Replace the hopper, fastening it with the special safety screw and then adjust the grinding.

The doser unit (for the grinder-doser version)

Cleaning can be done after removing any ground coffee and carefully cleaning the doser stars with a dry brush. Use the doser lever to help you.

The doser outlet hole can be cleaned with a dry cloth. For more thorough cleaning, contact special-

ized personnel, who must always disconnect the appliance from the electric supply socket.

The outlet

(Coffee grinder version with bag holder)

It is advisable to use a dry cloth to clean the coffee outlet.



Fig. A

DIRECTIVE 2002/96/EC (RAEE): INFORMATION TO USERS

This information is addressed only to the owners of sets bearing the (Fig. A) symbol on the adhesive label with the technical data applied to the product (serial number label):

This symbol means that, according to the current regulations, this is an electrical or electronic unit and complies with EU Directive 2002/96/EC (RAEE) therefore, at the end of its life, it shall have to be disposed of separately from domestic waste delivering it freely to a recycling centre for electrical and electronic appliances or returning it to the retailer when you purchase a similar unit. The user is responsible for delivering the unit to the appropriate recycling centre or he/she will incur the penalties provided for by the waste regulations in force at the time.

The recycling centre will then decide whether the unit has to be recycled, treated or disposed of, limiting its effect on the environment and public health.

For more detailed information regarding the available recycling centres, contact your local waste department or the shop the unit was purchased from. Manufacturers and importers comply with their responsibility regarding recycling, treatment or disposal both directly and taking part into a collective system.

GENERAL ANWEISUNGEN

- Die Hinweise und Anleitungen müssen sorgfältig durchgelesen und strikt befolgt werden.
- Vor Gebrauch prüfen, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entspricht.
- Das Gerät nur an Steckdosen anschließen, die für einen Strom von 10 A vorgesehen sind und eine wirksame Erdung haben.
- **Vor jeder Wartung und Reinigung des Gerätes den Stecker immer aus der Steckdose ziehen.**
- Die EIN-PHASEN Modelle werden bereits mit Kabel und Stecker für den Stromanschluss geliefert.
- Die DREI-PHASEN Modelle werden mit einem Kabel geliefert; der Netzanschluss ist Aufgabe eines qualifizierten Elektrikers.
- Versichern Sie sich nach dem Anschluss des Gerätes, ob die Drehrichtung auch mit der am Gerät angegebenen Pfeilrichtung übereinstimmt.

SPEZIAL ANWEISUNGEN

- Die Geräte auf keinen Fall nicht aufbrechen.
- Für jede Veränderung oder Eingreifen auf der Geräte nur am autorisierten Dienstzentrum sich wenden.
- Beim Herausziehen des Steckers nie am Anschlusskabel ziehen.
- Verwenden Sie das Gerät nur für die Funktionen für die es vorgesehen ist; jede andere Verwendung ist falsch und daher gefährlich.
- Halten Sie beim Aufstellen der Geräte einen Mindestabstand von 5 cm. Von den Wänden ein, um eine optimale Belüftung zu gewährleisten; außerdem müssen die Geräte fern von Spülbecken oder spritzendem Wasser aufgestellt werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen oder motorischen Fähigkeiten oder von unerfahrenen und unwissenden Personen bedient werden – es sei denn unter entsprechender Aufsicht oder Unterweisung

- hinsichtlich des Gebrauchs des Gerätes seitens einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät nicht einschalten, wenn es defekt ist.
- Verwenden Sie nur Originalzubehör und Ersatzteile.
- Die Geräte niemals abdecken, um Brandgefahr zu vermeiden.
- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.
- Lassen Sie die Geräte abkühlen, bevor Sie umstellen.
- Sicherheitshalber sollten die Geräte immer als unter Spannung stehend betrachtet werden.
- Darauf achten, daß nach dem Stop die Mahlscheiben noch in Bewegung sein können.
- Stecker nicht an der Kabel aus der Steckdose ziehen, um die Stromversorgung des Gerätes auszuschalten.
- Keine Flüssigkeiten irgendwelcher Art mit den Innen- oder Außenteilen des Gerätes in Berührung bringen.
- Falls das Gerät unbeaufsichtigt bleibt, ist durch die Betätigung des Hauptschalters die Stromversorgung des Gerätes auszuschalten (zum Beispiel nachts, in den Pausen, der Wochenendpause oder in den Ferien).
- **DIE BOHNENBEHALTER MUSS AN DAS MAHLSYSTEM DES GERÄTES DURCH DIE DAFÜR BESTIMMTE SCHRAUBE FEST GESCHRAUBT WERDEN**, die in das Gewindeloch auf dem oberen Mahlscheibenhalter und in das Loch auf dem Hals des Bohnenbehalters eingefügt werden muß.
- Die Nichtbeachtung dieser Verhaltensregeln enthebt den Hersteller von jeglicher Verantwortung für Personen- oder Sachschäden.

Sollte das Gerät aus irgendeinem Grunde für längere Zeit hinweg nicht benutzt werden, so reinigen Sie es wie oben beschrieben, trennen Sie den Kaffeebohnenbehälter ab und lassen Sie ihn offen.

Vorstellung

Die Vorbereitung des Kaffees ist eine Kunst und, es muß genauen Regeln folgen um gründe die Geheimnisse zu lernen. die Formel, um ein perfektes Täßchen ausgedrücktes Kaffees zu erhalten, ist tatsächlich, viel artikuliert und die Apparatur ist von äußerster Bedeutung. es ist notwendig drei Elementen für ein optimales Gelingen und eine unbestreitbare Qualität zusammenzustellen:

1. Eine geschätzte Mischung
2. Die geeignete Gebrauche den verfügbaren Vorrichtungen
3. Die weise Fähigkeit und die Professionalität von derjenige ihn vorbereite.

Anders als glauben, einen guten Kaffee zu schmecken, es genügt nicht nur, eine besondere Mischung zu wählen.

Die Erfahrung und die Tüchtigkeit des Fachmannes, in den richtigen Prozeduren der Vorbereitung des Getränks und der Benutzung den angemessenen Maschinen tragen zu entscheidender Weise bei, ein kleines Meisterwerk zu schaffen.

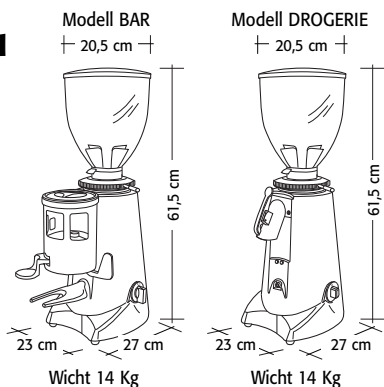
Denn die Berufstätigen geben viele Bedeutung zum macchina espresso und zum Dosierkaffeemühlen.

Die Erhaltung diesen Geräte in perfekter Leistungsfähigkeit und die höchste Anwendung von ihren Möglichkeiten, ist eine Fähigkeit, die den verschiedenen Lehrern des Kaffees gehört. die Qualität eines guten Kaffees kommt aus einer Reihe von Operationen her, von den die Ausmahlung eine wichtige Rolle hat.

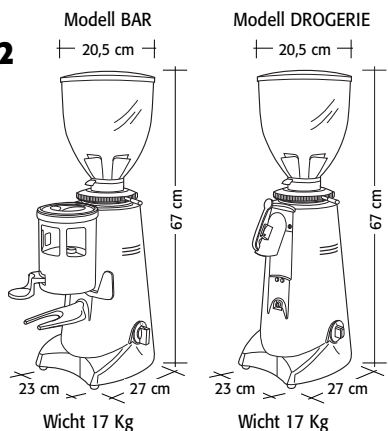
Deshalb stellt der Dosierkaffeemühlen, einer der Grund Geräte für den Fachmann dar, des Strukturm muß antworten, bestimmten Eigenschaften muß, die Stärke, Widerstand und Zweckmäßigkeit ist.

Abmessungen

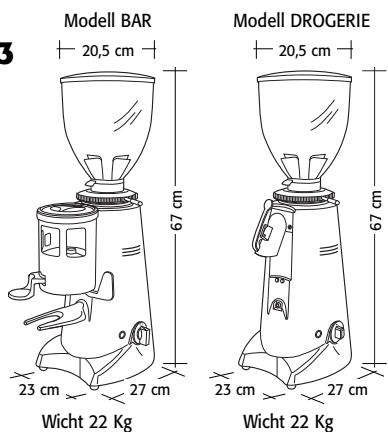
M1



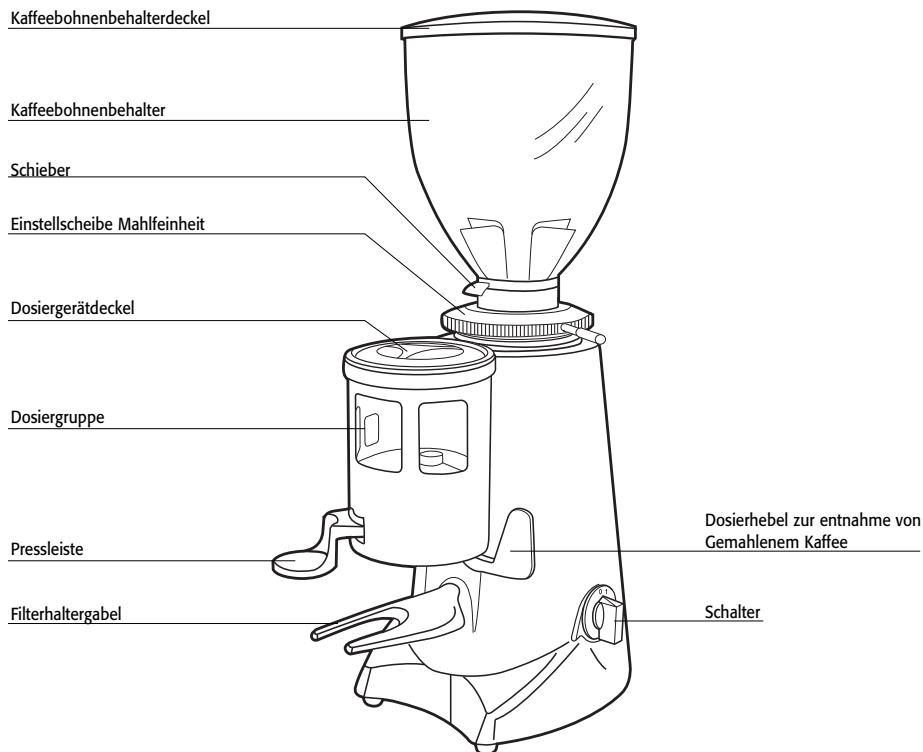
M2



M3



Allgemeine Beschreibung



Verpackung

Kontrollieren Sie beim Öffnen der Verpackung, dass keine Transportschäden vorhanden sind. Sollten Sie nicht sicher sein, dass das Gerät unversehrt bei Ihnen eingetroffen ist, verwenden Sie es nicht, sondern kontaktieren Sie einen qualifizierten Techniker. Die Verpackung muss bis zum Ablauf der Garantiedauer aufbewahrt werden. Halten Sie die verschiedenen Teile der Verpackung außer Reichweite von Kindern, da sie gefährlich sein können.

Entsorgung

Richtlinie 2002/96/EG über die Behandlung, die Sammlung, das Recycling und die Beseitigung von Elektro- und Elektronikgeräten und ihren Bestandteilen:

Für die Staaten der Europäischen Union (EU): Es ist verboten, Elektro- und Elektronikgeräte als festen Siedlungsabfall zu entsorgen. Die Ablagerung und Beseitigung dieser Geräte in nicht eigens vorgesehenen und genehmigten Orten kann gefährliche Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit haben. Zuwiderhandelnde unterliegen den gesetzlich vorgesehenen Strafen und Maßnahmen.

Für die anderen Staaten (Nicht-EU): Die Behandlung, die Sammlung, das Recycling und die Beseitigung von Elektro- und Elektronikgeräten ist gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen des jeweiligen Staats durchzuführen. Es wird empfohlen, bei der Beseitigung das Speisekabel dort, wo es aus dem Gerät tritt, abzuschneiden.

Verwendung

Dieses Gerät ist ausschließlich zum Mahlen von Kaffeebohnen zu verwenden. Eine Verwendung zu anderen Zwecken ist unsachgemäß und kann gefährlich sein. Fiorenzato MC Srl haftet für keine Schäden, die auf einen ungeeigneten oder unsachgemäßen Gebrauch des Geräts zurückzuführen sind. Außer Kaffeebohnen darf kein anderes Nahrungsmittel mit diesem Gerät gemahlen werden.

Die Dosiereinheit (in der Kaffeemühlen-Version mit Dosierer) darf nicht zur Aufbewahrung oder Dosierung von Lebensmitteln verwendet werden.

Die Benutzung dieses Geräts ist ausschließlich qualifizierten Fachkräften vorbehalten. Das Gerät ist einzig für den professionellen Gebrauch vorgesehen und nicht für Haushaltszwecke bestimmt. Kinder oder Personen, die nicht fähig sind, das Gerät zu benutzen, dürfen es nicht verwenden.

Installation und Anschluss an das Stromnetz

Fiorenzato MC Srl haftet für keine Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen, die auf eine fehlerhafte Installation des Geräts zurückzuführen sind. Nur qualifiziertes Fachpersonal ist, gemäß den geltenden Sicherheitsbestimmungen, zur Installation dieses Geräts befugt.

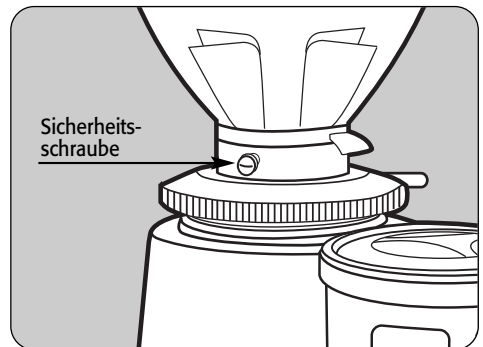
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und stabile Auflagefläche.
- Auf dem Schild mit den technischen Daten, das auf dem Gerät angebracht ist, stehen die korrekten Werte für Speisespannung und –frequenz: bevor Sie den Stecker einstecken, überprüfen Sie, dass diese Werte mit denen des örtlichen Stromnetzes übereinstimmen.
- Das Vorhandensein eines Erdungskontakts ist zur Benutzung dieses Geräts unbedingt notwendig. Andernfalls haftet Fiorenzato M.C. Srl. nicht für Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen.

- Die Erdungsanlage muss den Sicherheitsvorschriften entsprechen und funktionstüchtig und wirksam sein. Sollten Sie sich des Erdungskontakts der Steckdose, an die Sie dieses Geräts anschließen wollen, nicht sicher sein, lassen Sie von einem qualifizierten Techniker eine Kontrolle der Elektroanlage vornehmen.
- Überprüfen Sie, ob die verwendete Steckdose gegen Überstrom geschützt ist. Die Verwendung von fliegenden Verbindungen, Verlängerungskabeln, Mehrfachsteckdosen oder Zwischensteckern ist untersagt.
- Dieses Gerät sieht nur eine Motordrehung im Uhrzeigersinn vor. Um die korrekte Drehrichtung der Drehstrommotoren zu erzielen, können die Stromleiter im Stecker vertauscht werden. Dieser Arbeitsgang ist jedoch nur von qualifizierten Technikern durchzuführen.

Betrieb des Geräts

VORBEREITUNG

Vergewissern Sie sich zuallererst, dass der Trichter richtig auf dem Gerät angebracht ist: er muss an der Mahlscheibenhalterung mit der dafür vorgesehenen Schraube befestigt sein. Dann können Sie den Verschluss am Trichterboden zuschieben und die Kaffeebohnen in den Trichter füllen. Danach können Sie den Verschluss öffnen, damit der Kaffee zur Mahleinheit gelangt.



EIN- UND AUSSCHALTEN

MODELLE MIT HANDSCHALTER UND KAFFEEMÜHLEN OHNE DOSIERER

Zum Einschalten, den Schalter auf "I" stellen.
Zum Ausschalten den Schalter auf "0" stellen.

MODELLE MIT ZEITSCHALTER

Die Kaffeemühle mit Dosierer wird in Betrieb gesetzt, indem man den Drehknopf der Zeitschaltuhr im Uhrzeigersinn dreht. Das Ausschalten erfolgt automatisch. Um das Gerät von Hand auszuschalten, reicht es aus, den Drehknopf zur Gänze im Uhrzeigersinn vorzudrehen.

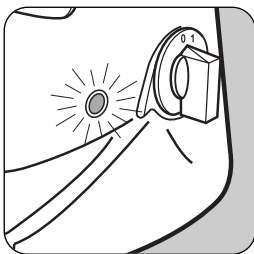
AUTOMATISCHE MODELLE

Ist der Schalter auf "I" gestellt, wird die Kaffeemühle mit Dosierer mit Strom versorgt. Drehen Sie nun den Drehknopf auf **"START"**, beginnt das Gerät mit dem Mahlvorgang. Nach 6 Kaffee-Entnahmen setzt der Mahlvorgang automatisch wieder ein und stoppt, wenn die Dosiereinheit voll ist. Ist der Schalter auf **"0"** gestellt, ist die Kaffeemühle mit Dosierer ausgeschaltet.

MODELL M3 KONISCHL

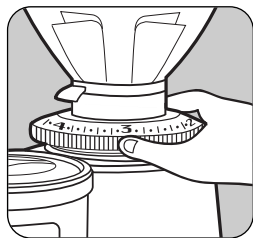
Um dieses Modell einzuschalten, muss der Schalter 0-1-Start betätigt werden. **ACHTUNG:** Sobald die Kaffeemühle abgeschaltet ist, muss gewartet werden, bis das grüne Kontrolllämpchen zur Gänze erlischt, ehe das Gerät wieder einschaltet werden kann.

HINWEIS: Dieses Produkt ist mit einem INVERTER ausgestattet, weshalb die Wartung der Elektronik ausschließlich von TECHNISCHEM Personal durchgeführt werden darf. Überprüfen Sie vor der Wartung der Elektrik stets, ob der Stecker aus der Steckdose genommen wurde.



Mahleinstellung

Um den Kaffee mehr oder weniger fein zu mahlen, muß durch den dazu bestimmten Stift die Einstellscheibe unter der Bohnenbehälter betätigt werden.



Zur Erzielung von grobkörnig gemahlenem Kaffee ist die Scheibe im Uhrzeigersinn zu drehen; für feiner gemahlenem Kaffee im Gegenuhrzeigersinn. Die Einstellscheibe bleibt in Position, ohne festgeklammert werden zu müssen. Die Einstellung erfolgt bei eingeschaltetem Motor und möglichst ohne Kaffee zwischen den Mahlscheiben.

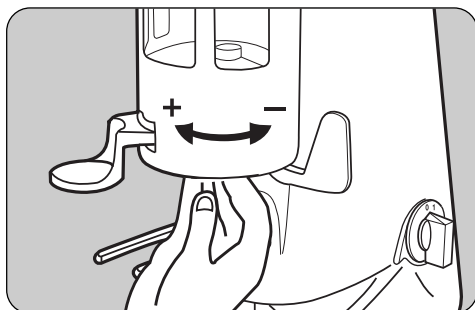
Kleine Kaffeemengen mahlen, um die optimale KaffEEKörnigkeit herauszufinden.

In der Version Mahldosiergerät bedeutet ein zu schnelles Ausfließen aus der Espressomaschine, daß der Kaffee zu grob gemahlen ist. Falls umgekehrt dies zu langsam erfolgt, ist der Kaffee zu fein gemahlen. Dabei müssen jedoch unzählige Bedingungen in Betracht gezogen werden, die den korrekten Kaffeeausfluß beeinflussen können wie zum Beispiel das Dosisgewicht, die Pressung, die Einstellung der Espressomaschine sowie die Filterreinigung.

EINSTELLUNG DER DOSIS GEMAHLENE KAFFEES (Version Mahldosiergerdt)

Zur Einstellung der Mahldosis ist der Drehknopf in der Mitte des Dosiergeräts für gemahlenen Kaffee zu betätigen indem die Dosiersterngruppe festgehalten wird.

Bei einer Drehknopfdrehung im Gegenuhrzeigersinn wird die Dosis verringert, im Uhrzeigersinn angehoben. Zur Entnahme der Dosis an gemahlenem Kaffee ist der Filterhalter der Kaffeemaschine tief in die Haltegabel unter der Austrittsöffnung des gemahlenen Kaffees zu führen. Damit eine gemahlene Kaffeedosis hinunterfällt, muß der Dosierhebel bis zum Endanschlag angezogen und nicht zurückbegleitet werden. Für die Entnahme einer Doppeldosis zwei mal hintereinander ziehen. Zur

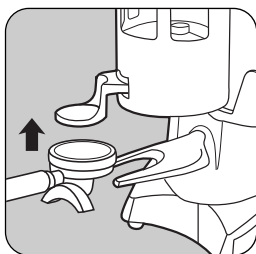


Gewährleistung der Dosierregelmäßigkeit ist bei den manuellen Mahldosiergeräten und denen mit Timer hin und wieder im Dosiergerät eine Überprüfung der angemessenen Menge an gemahlenem Kaffee, die die Dosiersterngruppe bedecken muß, erforderlich.

PRESSUNG

FESTER STOPFER

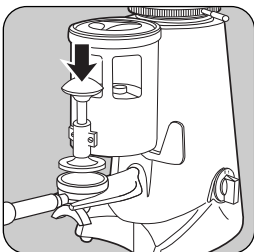
Um den gemahlenen Kaffee im Filterhalter anzu-pressen, drücken Sie diesen nach oben gegen den Stopfer.



STOPFER

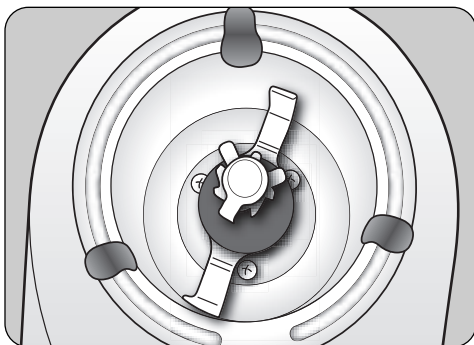
MIT FEDER

Legen Sie den Filterhalter genau unter die Stopfscheibe in die Gabel und drücken Sie dann den Knauf nach unten.



MÜHLEN

MODELL M3 KONISCH: Die Kaffeemühle M3 verfügt über konische D63-Mühlen.



Gebrauchshinweise

- Lassen Sie das Gerät nicht laufen, wenn im Trichter keine Kaffeebohnen vorhanden sind.
- Bei den Kaffeemühlen mit Dosierer ist der Dosiererhebel bis zum Endanschlag zu betätigen: ziehen Sie ihn nie nur teilweise.
- Bei den Kaffeemühlen ohne Dosierer ist achtzugeben, dass die Kaffeeauswurföffnung nicht verstopft ist, da das Gerät sonst blockiert wird. Um den gemahlenen Kaffee vollständig auszuleeren, betätigen Sie energisch den Griff der Auswurföffnung. Benutzen Sie ausreichend große Kaffeetüten, die die ganze ausgeworfene Kaffeemenge enthalten können.

Schutzvorrichtungen

ÜBERHITZUNGSSCHUTZ

Kommt es zur Überhitzung des Motors, wird die Stromversorgung des Motors automatisch von einer Überhitzungsschutzvorrichtung unterbrochen. Die Unterbrechung der Stromversorgung des Motors kann durch eine Blockierung der Mahlscheiben verursacht werden. Ist dies der Fall, schalten Sie das Gerät aus und stecken den Netzstecker aus der Steckdose. Kontaktieren Sie dann den Kundendienst. Greifen Sie niemals per Hand ein, wenn das Gerät stehen bleibt, denn es könnte plötzlich wieder weiterlaufen. Ist der Motorausfall auf Überhitzung zurückzuführen, müssen Sie ab-

warten, bis er sich abgekühlt hat, bevor Sie irgendwelche Eingriffe vornehmen können.

SICHERUNGSSCHRAUBEN

- Die Sicherungsschraube, die den Trichter an der Halterung der Mahlscheiben befestigt, darf auf keinen Fall vom Bediener entfernt werden.
- Der Einstellring, mit dem der Mahlgrad eingestellt werden kann, darf und kann nicht herausgenommen werden, da man sonst auf gefährliche Weise Zugriff zu den rotierenden Teile erhalten würde. Diese Verriegelung wird durch eine Abschraub Sperre ermöglicht, die auf dem Einstellring angebracht ist und aus einer Schraube besteht, die in einer der beiden Bohrungen des Einstellrings befestigt ist, und zwar in der, die es dem Benutzer ermöglicht, den gewünschten Mahlgrad einzustellen. Diese Schraube darf unter keinen Umständen entfernt werden.

SCHUTZVORRICHTUNG

DER KAFFEE-AUSTRITTSÖFFNUNG

Entfernen Sie niemals die Schutzvorrichtung der Austrittsöffnung in der Dosiereinheit. Die Schutzvorrichtung der Austrittsöffnung darf nur von qualifiziertem Personal und nur nachdem der Netzstecker aus der Steckdose gezogen wurde, entfernt werden. Die Schutzvorrichtung ist vor der Wiederbenutzung des Geräts wieder einzubauen.

Geräuscentwicklung

EU-Staaten:

Dieses Gerät entspricht den Normen DIN EN 60704-1 : 1998 und DIN EN 607043 : 1996 über die höchstzulassende Geräuschemission, gemessen, gemäß den DIN EN 60704-1 Normen, in einem UNI EN ISO 3741 Hallraum. Unter Einhaltung der europäischen Richtlinie 86/188/EG und der nachfolgenden Änderung 2003/10/EG, beträgt die Lärmexposition eines Bedieners, in Bezug nur auf den extremen Betrieb des Geräts von 240 Minuten auf 8 Stunden, 78 dB(A). Dar-

aus folgt, dass dieses Gerät laut Artikel 3-8 der europäischen Richtlinie 2003/10/EG keiner Vorsichtsmaßnahme gegen Lärmexpositionsrisiken am Arbeitsplatz bedarf.

Wartung

Die Verwendung von Originalersatzteilen wird wärmstens empfohlen.

Die Kontrolle des Geräts und die periodische Wartung der Verschleißteile ist von spezialisiertem Personal vorzunehmen. Die Mahlscheiben erfordern eine besondere Sorgfalt, sei es um einer Überhitzung des Motors vorzubeugen, als vor allem auch um im Lauf der Zeit eine konstante und hohe Qualität des gemahlten Produktes gewährleisten zu können.

Reinigung des Geräts

Bevor Sie irgendeine Reinigungsarbeit am Gerät durchführen, stecken Sie das Speisekabel aus dem Netzstecker. Verwenden Sie niemals Wasserstrahlen zum Reinigen des Geräts. Das Gerät darf nicht neben andere Geräte, die die Benutzung von Wasserstrahlen erfordern, installiert werden.

Die Reinigung des Geräts muss in regelmäßigen Zeitabständen und nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Um den Glanz der einzelnen Bestandteile des Geräts zu erhalten, wird vom Gebrauch von Scheuermitteln abgeraten. Man empfiehlt hingegen, Pinsel oder saubere, hygienisierte Tücher zu verwenden.

Trichter

Der Trichter muss periodisch gereinigt werden. Diesen Arbeitsgang können Sie vornehmen, nachdem Sie die Befestigungsschraube abgeschraubt haben. Nach dem Reinigen befestigen Sie den Trichter wieder mit derselben Befestigungsschraube an der Halterung der Mahlscheiben. Zum Reinigen des Trichters benutzen Sie am besten Wasser und Neutraseife. Spülen Sie den Trichter zum Schluss gut mit lauwarmem Wasser aus und trocknen Sie ihn sorgfältig ab.

Mahlsystem

Zur Reinigung der Mahleinheit müssen Sie zuerst den Einstellring entfernen, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen. Der Ring ist durch eine Sicherungsschraube befestigt, die vorher abgeschraubt werden muss. Dann können Sie die obere Halterung der Mahlscheiben abnehmen und sorgfältig mit einem Pinsel und einem trockenen Tuch die gesamte Mahleinheit, die aus den Mahlscheiben und den Gewinden besteht, säubern. Zum Schluss setzen Sie die obere Halterung der Mahlscheiben wieder ein und schrauben den Einstellring wieder an. Befestigen Sie nun wieder die Abschaubsperrschraube in einer der beiden zur Verfügung stehenden Bohrungen, und zwar in der, die es dem Benutzer ermöglicht, den gewünschten Mahlgrad einzustellen. Setzen Sie den Trichter wieder auf und befestigen Sie ihn mit der Sicherungsschraube. Stellen Sie nun den Mahlgrad ein.

Dosiereinheit (Version mit Dosierer)

Führen Sie die Reinigung nach Entleerung des gemahlten Kaffees durch, indem Sie die Sterne des Dosierers sorgfältig mit einem trockenen Pinsel säubern. Helfen Sie sich dabei, indem Sie den Hebel betätigen.

Die Austrittsöffnung des Dosierers kann mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Für eine gründlichere Reinigung wenden Sie sich an qualifiziertes Personal, das das Gerät immer aus dem Netzstecker stecken muss.

Auswurföffnung

(Version mit Kaffeeetüthenhalter)

Die Kaffeeauswurföffnung wird am besten mit einem trockenen Tuch gereinigt.



Abb. A

DIE RICHTLINIE 2002/96/EG (RAEE): INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

Diese Information wendet sich ausschließlich an die Besitzer von Geräten, die auf dem Etikett mit den technischen Daten, das sich auf dem Produkt befindet (Typenschild), das Symbol (Abb. A) aufweisen.

Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt gemäß den geltenden Bestimmungen als elektrisches oder elektronisches Gerät klassifiziert wird und der EU-Richtlinie 2002/96/EG (RAEE) entspricht, weshalb es am Ende seiner Lebenszeit verpflichtend vom Hausmüll getrennt entsorgt werden muss, indem es kostenlos bei einem Altstoffsammelzentrum für elektrische und elektronische Geräte oder beim Händler im Rahmen des Kaufs eines neuen gleichwertigen Geräts abgegeben wird. Der Nutzer ist dafür zuständig, das Gerät am Ende des Lebenszyklus zur entsprechenden Sammelstelle zu bringen. Bei Zuwiderhandlung können die von den geltenden Abfallgesetzen vorgesehenen Strafen zur Anwendung gelangen.

Eine adäquate Abfalltrennung für die anschließende Durchführung einer umweltschonenden Behandlung und Entsorgung des für das Recycling aufbereiteten Geräts trägt dazu bei, negative Auswirkungen auf Gesundheit und Umwelt zu vermeiden und begünstigt das Recycling von Materialien, aus denen das Produkt besteht. Für detailliertere Informationen über die verfügbaren Sammelstellen wenden Sie sich bitte an die örtlichen Abfallbehörden oder an das Geschäft, in dem das Gerät gekauft wurde. Die Hersteller und Importeure nehmen ihre Verantwortung hinsichtlich des Recyclings, der Aufbereitung und der umweltgerechten Entsorgung wahr – sowohl direkt als auch durch die Beteiligung an einer Sammelstelle.

ADVERTENCIAS GENERALES

- Lea atentamente y atégase a las advertencias y a las instrucciones.
- Antes del uso, comprobar que la tensión de la red corresponda a la que se indica en la placa de datos técnicos de la máquina.
- Conectar el aparato sólo a tomas de corriente que tengan una capacidad de 10A y estén dotadas de una eficaz descarga a tierra.
- **Desconectar siempre de la toma de corriente antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento o limpieza en los aparatos.**
- Los Modelos MONOFASICOS se entregan ya equipados con cable y enchufe para la conexión a la toma.
- Los Modelos TRIFASICOS se entregan con cable, el instalador deberá conectarlo a la red.
- Toda adulteración o conexión no conformes anulan la garantía del fabricante.

ADVERTENCIAS PARTICULARES

- No decantar los aparatos.
- Para todas las variaciones dirigirse únicamente al centro de asistencia autorizado.
- No tirar del cable de alimentación para desenchufar de la toma de corriente,
- Utilice el aparato sólo para las funciones a las que está destinado.
- Situe los aparatos a una distancia mínima de 5 cm de las paredes de forma que se obtenga una óptima aireación.
- Controle que los aparatos sean a distancia de fregaderos o chorros de agua.
- Este aparato no está destinado al uso por parte de personas (incluyendo niños) con capacidades psíquicas o motoras reducidas, o con falta de experiencia o conocimiento; a no ser que una persona responsable de la seguridad se encargue de la supervisión o la instrucción sobre el uso del aparato.
- Los niños deben ser vigilados para asegurarse que no jueguen con el aparato.
- No poner a funcionar un aparato que parezca defectuoso.

- Emplee exclusivamente accesorios y recambios originales.
- No cubra jamás los aparatos para evitar el riesgo de incendios.
- Desenchufe la clavija si el aparato no debe ser utilizado.
- Antes de desplazar los aparatos espere a que se enfrien.
- Por motivos de seguridad los aparatos deben considerarse siempre bajo tensión.
- Tenga cuidado porque después de la parada de la máquina, las muelas se siguen moviendo durante algunos instantes.
- No toque el aparato con las manos o los pies mojados o húmedos.
- No introduzca líquidos de ningún tipo para evitar que éstos entren en contacto con las partes internas o externas del aparato.
- En ningún caso meta café ya molido en la campana de café en grano.
- LA CAMPANA TIENE QUE ESTAR FIJADA EN EL SISTEMA DE MOLIDO DEL APARATO MEDIANTE EL TORNILLO CORRESPONDIENTE que tiene que introducirse en el orificio fileteado que se halla en el portamuelas superior y en el orificio del cuello de la campana.
- Si no se respetan estas normas el fabricante quedará eximido de cualquier tipo de responsabilidad por daños a cosas o a personas.

Sí su molinillo permanece inactivo durante un periodo prolongado, límpiolo cuidadosamente, seque la campana y déjela abierta.

Introduccìon

Realizar un càfè es un arte y para aprender a fondo los secretos es necesario seguir de las reglas precisas, la formula para conseguir una perfecta taza de càfè expreso es en efecto, muy articulado y la parte desarrollada por el aparato es de extrema importancia, para obtener un èxito y una calidad indiscutible es necesario combinar tres elementos:

1. Una mezcla de buena calidad
2. El uso apropiado de las instrumentaciones disponibles
3. La sabia habilidad y profesionalidadde quien la prepara para gustar un buen càfè, no basta solo una buena mezcla.

La experiencia y la habilidad del operador en seguir los justos procedimientos de preparaciòn de la bebida y empleo de las maquinarias adecuadas, contribuyen de manera determinante a crear una pequeña obra maestra.

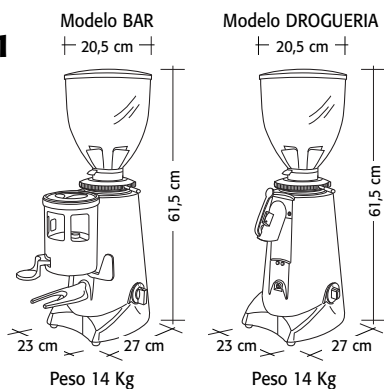
Por esto los profesionales dan mucha importancia a la màquina expreso y al dosificador, conocer los instrumentos, mantenerlos en perfecta eficiencia y emplearlos a lo sumo de sus posibilidades es una habilidad que pertenece los profesionales del càfè.

La calidad de un buen càfè deriva de una serie de operaciones entre las que la molienda tiene un papel importante.

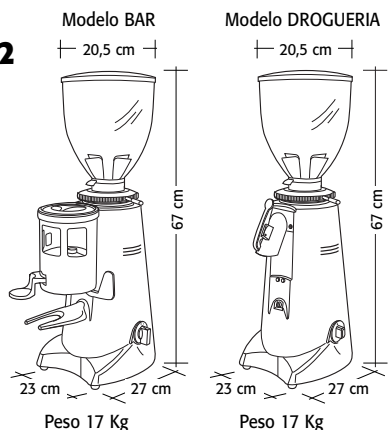
El Molino de càfè por lo tanto ripresenta para el operador uno de los instrumentos bàsicos, cuya estructura tiene que contestar a determinar características que son robustez, resistencia y funciòn.

Dimensiones

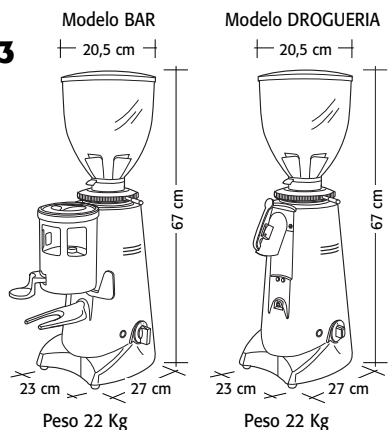
M1



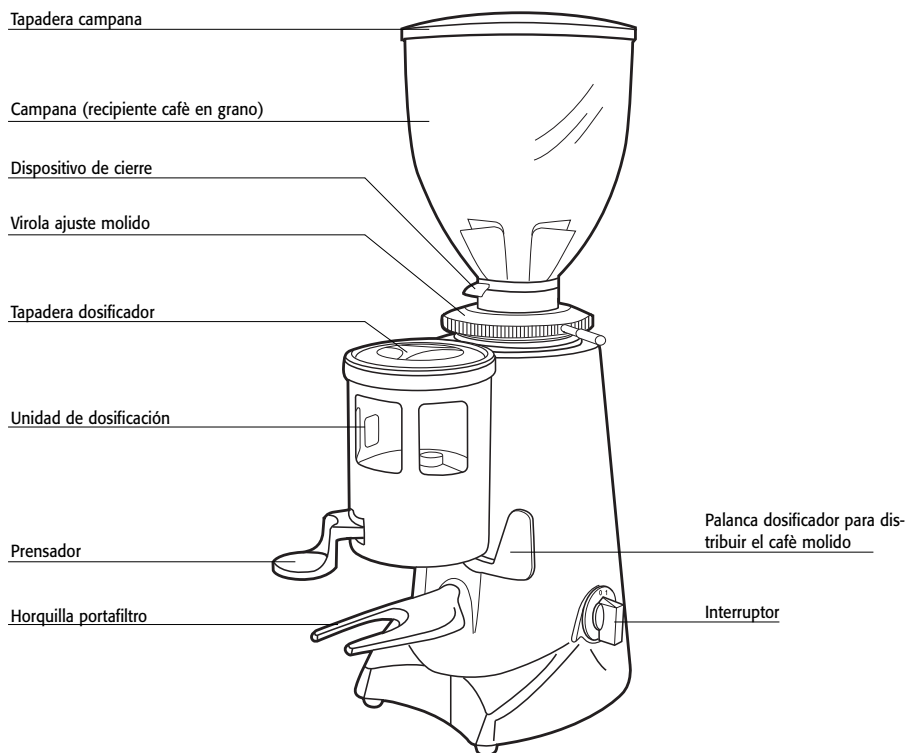
M2



M3



Descripción general



Embalaje

Cuando abra el embalaje, observe que no haya daños provocados por el transporte. Si usted no está seguro de que el aparato le llegó completo, no lo utilice sino que contacte con un técnico especializado. Conserve el embalaje hasta que el vencimiento de la garantía. Mantenga los elementos del embalaje lejos del alcance de los niños: pueden ser peligrosos.

Eliminación

Directiva 2002/96/CE sobre el tratamiento, recogida, reciclaje y eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos y sus componentes:

Para los Países de la Unión Europea (UE): está prohibido eliminar cualquier aparato eléctrico y electrónico como residuo sólido urbano: es obligatorio realizar la recogida selectiva. El abandono de dichos aparatos en lugares inadecuados o no autorizados puede ser peligroso para el medio ambiente y para la salud. Los transgresores serán sancionados según las normas vigentes.

Para los demás Países (no UE): el tratamiento, recogida, reciclaje y eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos deberán hacerse de conformidad con las Leyes vigentes de cada País. En el momento de la eliminación se recomienda cortar el cable de alimentación en el punto de salida del aparato.

Empleo

Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para moler café en granos; por lo tanto su uso para otras finalidades es inadecuado y puede ser peligroso. Fiorenzato MC Srl. no se asume ninguna responsabilidad por daños provocados por un uso incorrecto o inadecuado del aparato. Con este aparato no se puede moler ningún alimento que no sea café en granos.

El grupo dosificador (versión molinillo dosificador) no puede utilizarse para la conservación o la dosificación de los alimentos.

El uso de este aparato está reservado exclusivamente a técnicos cualificados y solamente para un uso profesional y no doméstico. Los niños o las personas discapacitados tienen prohibido utilizar el aparato.

Instalación y conexión a la red eléctrica

Fiorenzato M.C. Srl. no es responsable de los daños provocados a personas, animales o bienes causados por una instalación incorrecta del aparato. Únicamente el personal cualificado está autorizado para instalar este aparato, según las normas vigentes de seguridad.

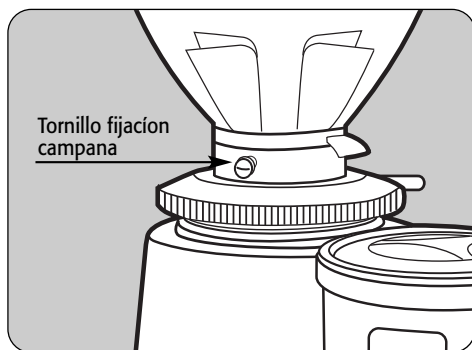
- Coloque el aparato sobre una superficie en plano y estable.
- En la etiqueta con los datos técnicos aplicada en el aparato están indicados los valores correctos de tensión y frecuencia de alimentación: antes de conectar el enchufe, controle que los datos correspondan con aquellos de la red eléctrica local.
- El contacto de puesta a tierra es obligatorio para utilizar este aparato, en caso contrario, Fiorenzato M.C. Srl. no se asumirá ninguna responsabilidad por daños a personas, animales o cosas.
- La puesta a tierra debe responder a las normas de seguridad y ser eficiente. Si usted no está seguro de la puesta a tierra que utilizará para conectar este aparato, haga controlar la instalación eléctrica a un técnico cualificado.

- Controle que la toma utilizada esté protegida contra las sobrecorrientes. No está admitido el uso de: conectores volantes, cables de prolongación, tomas múltiples o adaptadores eléctricos.
- El motor de este aparato debe girar únicamente hacia el sentido horario. Para obtener el sentido de rotación correcto de los motores trifásicos, es posible invertir los conductores de alimentación en el interior del enchufe, pero esta operación deberá ser hecha por un técnico cualificado.

Funcionamiento del aparato

PREPARACIÓN

En primer lugar asegúrese de que la tolva esté bien colocada en el aparato: la misma debe estar bloqueada al portamuelas con el tornillo correspondiente. Después es posible cerrar la válvula y poner el café en granos en la tolva. Posteriormente se puede abrir la válvula para que el café llegue al grupo de molido.



ENCENDIDO Y APAGADO

MODELOS CON INTERRUPTOR MANUAL Y MOLINO DE CAFÉ

Para el encendido, coloque el interruptor en "I". Para el apagado, coloque el interruptor en "0".

MODELOS CON INTERRUPTOR TEMPORIZADO

El molinillo dosificador empieza a funcionar girando en el sentido horario el volante del temporizador; se apaga automáticamente. Para apa-

garlo manualmente gire el volante completamente en el sentido horario.

MODELOS AUTOMÁTICOS

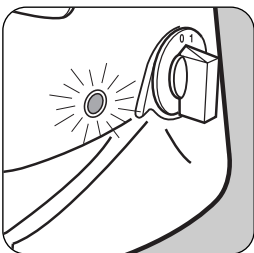
Con el interruptor colocado en "I" el molinillo dosificador recibe corriente eléctrica. Girando el volante hacia la posición "**START**" el aparato comienza a moler. Después de 6 dosificaciones de café, el molido reanuda su funcionamiento automáticamente, deteniéndose cuando el dosificador esté lleno. Con el interruptor colocado en "O" el molinillo dosificador está apagado.

MODELO M3 CÓNICO

Este modelo se enciende mediante el interruptor 0-1-Start.

ATENCIÓN: una vez apagado el molinillo-dosificador, para poderlo volver a poner en marcha se debe esperar que se apague completamente el indicador verde.

ADVERTENCIA: este producto contiene en un interior un INVERTER, por lo que el mantenimiento de la instalación eléctrica debe ser efectuado solamente por personal técnico. Antes de dar mantenimiento a la instalación eléctrica, controlar siempre que el enchufe no esté conectado a la toma.



Ajuste del molido

Para moler café más o menos fino, hay que regularlo mediante la virola de ajuste que se encuentra bajo la campana.

Para que el producto molido sea un poco más grueso gire la virola hacia la derecha; si en cambio desea que sea más fino, gire la virola hacia la izquierda. La virola permanecerá en la posición deseada sin necesidad de parar la

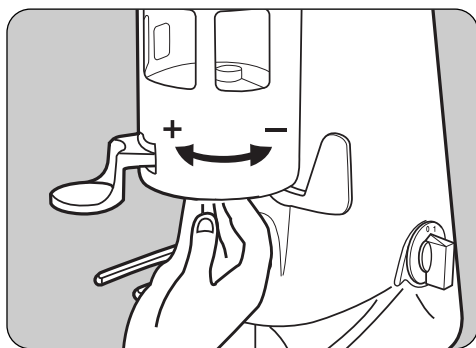


máquina. El ajuste se tiene que realizar con el motor en marcha y posiblemente sin café en las muelas. Muela pequeñas cantidades de café para encontrar el tipo de molido más adecuado. En la versión Molinillo dosificador, si el suministro de la máquina espresso es muy rápido, significa que el café molido es demasiado grueso. Si en cambio el suministro es muy lento significa que el café se ha molido demasiado fino. De todas formas hay que tener en cuenta que son muchas las condiciones que pueden influenciar el suministro correcto, como el peso de la dosis, el prensado, el ajuste de la máquina espresso y la limpieza de los filtros.

AJUSTE DE LA DOSIS DEL CAFÉ MOLIDO

(versión molinillo dosificador)

Para regular la dosificación se tiene que utilizar la manilla colocada en el centro del dosificador del café molido y mantener sujeta la unidad estrellas de dosificación. Si se gira la manilla hacia la izquierda se obtendrá una reducción de la dosis, si se gira hacia la derecha la dosis aumentará.



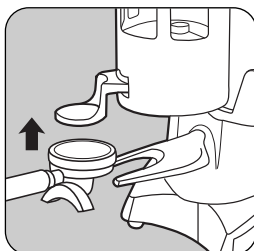
Para obtener las dosis de café molido coloque el portafiltro de la máquina de café hasta el fondo de la horquilla de soporte colocada en la salida del café molido. Para obtener la caída de una dosis de café molido es necesario tirar de la palanca del dosificador hasta el tope, no hace falta acompañarla al retorno. Tire dos veces consecutivamente si desea dos dosis de café molido. En los molinillos dosificadores manuales con temporizador, para asegurar la regularidad de las

dosis es importante que verifique de vez en cuando que la cantidad de café molido que se encuentra en el dosificador es suficiente para cubrir la unidad estrellas de dosificación.

PRENSADO

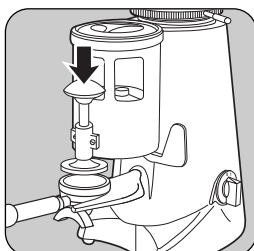
PRENSADOR FIJO

Para prensar el café molido en el portafiltro: empuje este último hacia arriba contra el prensador.



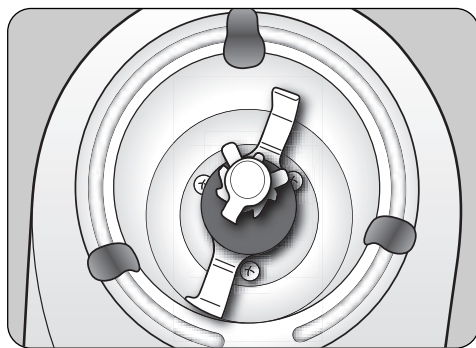
PRENSADOR CON MUELLE

Coloque el portafiltro en la horquilla en correspondencia del disco de prensado y luego pulse el pulsador hacia abajo.



MUELAS

MODELO M3 CÓNICO: El molinillo-dosificador M3 tiene muelas D63 cónicas.



Advertencias para el uso

- No deje encendido el aparato sin café en la tolva.
- Para los molinillos dosificadores, accione la palanca del dosificador siempre hasta el tope: nunca la accione parcialmente.
- Para los molinillos de café observe que la boquilla de salida del café no esté atascada porque en este caso el aparato se bloquea. Para descargar todo el café molido, accione con fuerza el mango de la boquilla. Para recoger el café molido utilice sacos que contengan todo el café de la máquina.

Sistemas de protección

PROTECTOR TÉRMICO

Si se produjera un sobrecalentamiento en el motor, un protector térmico cortará automáticamente la alimentación eléctrica. El corte de la alimentación del motor puede ser provocado por el bloqueo de las muelas; en dicho caso, apague el aparato y desconecte el enchufe eléctrico. Contacte con personal del servicio de asistencia técnica. Si el aparato se bloquea, no intervenga manualmente porque el aparato podría reencenderse improvisamente. Si el motor se bloqueara por un sobrecalentamiento, espere a que se enfríe antes de intervenir.

TORNILLOS DE SEGURIDAD

- El usuario nunca debe quitar el tornillo de seguridad que fija el depósito en el portamuelas.
- La rosca de regulación de la molienda no se puede desmontar porque se accedería peligrosamente a las piezas giratorias. Este bloqueo es posible gracias a un dispositivo a prueba de desenroscado colocado en la misma rosca, formado por un tornillo situado en uno de los dos orificios de la rosca, aquel que permite que el usuario regule el molido deseado. Dicho tornillo nunca debe quitarse.

PROTECCIÓN SALIDA DEL CAFÉ

El usuario nunca debe quitar la protección de la salida del café del grupo dosificador. La protección de la salida del café puede ser extraída únicamente por personal cualificado y sólo desconectando el enchufe eléctrico. Recuerde reinstalar la protección antes de utilizar el aparato.

Ruido

Países de la CEE:

Este aparato responde a las normas sobre la emisión sonora máxima EN 60704-1:1998 y EN 60704-1:1996, medida en cámara reverberante UNI EN ISO 3741, según las normas EN 60704-1. De acuerdo con la Directiva Europea 86/188/CEE y siguientes revisiones 2003/10/CEE, la exposición sonora de un operador relativa al funcionamiento límite del aparato de 240 min. en 8 horas, equivale a 78 dB(A). Por consiguiente, este aparato no requiere ninguna medida de precaución contra los riesgos de exposición al ruido en los lugares de trabajo, según lo establecido por los artículos 3-8 de la Directiva Europea 2003/10/CEE.

Mantenimiento

Se recomienda utilizar piezas de repuesto originales. El control del aparato y el mantenimiento periódico de las piezas sometidas a desgaste deben ser llevados a cabo por personal especializado. Las muelas requieren una atención especial para prevenir el sobrecalentamiento anormal del motor pero, sobre todo, para garantizar una calidad constante y elevada del producto molido.

Limpieza del aparato

Antes de limpiar el aparato, desconecte el cable de alimentación del tomacorriente. Nunca limpie el aparato con chorros de agua.

No instale el aparato cerca de otros equipos que requieran el uso de chorros de agua.

El aparato debe ser limpiado regularmente por personal cualificado.

Para no arruinar el brillo de las piezas que componen el aparato, se desaconseja utilizar produc-

tos abrasivos; se aconseja utilizar pinceles o paños limpios e higienizados.

Tolva

Limpie periódicamente la tolva, desenroscando el tornillo de fijación. Al final de la limpieza, fije nuevamente la tolva al portamuelas con el mismo tornillos de fijación. Para limpiar la tolva se aconseja utilizar agua y jabón neutro. Al final, enjuáguela con agua tibia y séquela perfectamente.

Sistema de molido

Para limpiar el grupo de molido quite la rosca de regulación, girándola en el sentido horario. La rosca está fijada por un tornillo de seguridad que antes habrá que quitar. Posteriormente, es posible quitar el portamuelas superior y limpiar perfectamente con un pincel y un paño seco todo el grupo de molido formado por las muelas y las roscas. Concluida la limpieza, monte el portamuelas superior y enrosque la rosca de regulación. Coloque el tornillo de seguridad en uno de los dos orificios disponibles, aquel que permite regular el molido deseado. Coloque la tolva fijándola con el tornillo de seguridad y regule el grado de molido.

Grupo dosificador (vers. Molinillo dosificador)

La operación se realiza descargando el café molido y limpiando cuidadosamente las estrellas del dosificador con un pincel seco. Ayúdese accionando la palanca del dosificador.

El orificio de salida del dosificador se puede limpiar con un paño seco. Para una limpieza más profunda, contacte con personal cualificado que siempre deberá desconectar el aparato de la toma eléctrica.

Boquilla

(vers. Molinillo de café con portasaco)

Para limpiar la boquilla de salida del café se aconseja utilizar un paño seco.



Fig. A

LA DIRECTIVA 2002/96EC (RAEE): INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS

Esta nota informativa está dirigida exclusivamente a los poseedores de aparatos que tienen el símbolo de (Fig. A) en la etiqueta adhesiva que indica los datos técnicos, aplicada al producto (etiqueta con la matrícula):

Este símbolo indica que el producto está clasificado, según las normas vigentes, como aparato eléctrico o electrónico, y está conforme con la Directiva EU 2002/96/EC (RAEE). Por tanto, al final de su vida útil se deberá tratar separadamente de los desechos domésticos, entregándolo gratuitamente a un centro de recogida selectiva para aparatos eléctricos y electrónicos, o bien, entregándolo al vendedor cuando se compre un aparato nuevo equivalente.

Al final de la vida del aparato, el usuario es responsable de entregarlo a estructuras de recogida apropiadas, so pena de las sanciones previstas por la legislación vigente sobre los desechos.

Una adecuada recogida selectiva del aparato para luego reciclarlo, procesarlo y desguazarlo de forma ecocompatible contribuye a evitar posibles efectos negativos para el medioambiente y la salud, y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

Para obtener información más detallada sobre los sistemas de recogida disponibles, dirigirse al servicio local de desguace de desechos, o a la tienda donde compró el aparato.

Los productores y los importadores cumplen con su responsabilidad para el reciclaje, el procesamiento y el desguace ecocompatible, directamente o participando en un sistema colectivo.

